



Viento del Oeste

I Jornada de Traducción e Interpretación

El pasado 1° de julio de 2000 se llevó a cabo la *I Jornada de Traducción e Interpretación*, organizada por el Círculo de Traductores Públicos e Intérpretes de la Zona Oeste. El CTPCBA participó de este encuentro, que contó con la presencia de 150 participantes, marcando un hecho realmente destacable en la historia de las agrupaciones de traductores del país.

Las disertaciones estuvieron a cargo de la Lic. Alicia M. Zorrilla, la Traductora Pública Nilda Ayala, el Dr. Ricardo Chiesa y la Sra. Ruth Simcovich. Entre los invitados especiales se contaron las profesoras Cristina Ortúzar, Sandra Ramacciotti y Patricia García Ces (Universidad del Museo Social Argentino), el Ingeniero Hugo Padovani y la Traductora Pública Graciela Huguenin (Universidad de Morón), la Profesora Silvia Comerçi (Universidad Argentina de la Empresa), la Lic. Celia Molina (Centro Victoria Ocampo), el Traductor Público Arón

Aljanati (Colegio de Traductores Públicos del Uruguay) y las Traductoras Públicas Nelba Lema y Jovanka Vukovic (Universidad Nacional de La Plata), Verónica Bompadre (Universidad Nacional del Comahue), Claudia Calvosa (Círculo de Traductores Públicos de la Zona Norte), María Salaberry (Círculo de Traductores Públicos del Sur) y Paula Liliana Grosman (Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes).



Ana María Paonessa, Presidenta del Círculo, al inaugurar la jornada.

El Círculo de Traductores Públicos e Intérpretes de la Zona Oeste, que hoy cuenta con 52 miembros, ha manifestado desde sus comienzos una constante preocupación por el reconocimiento de la profesión y el respeto por la dignidad de traductores e intérpretes. Su Comisión Directiva está integrada por las Traductoras Públicas: Ana María Paonessa (Presidenta), María Dolores Salgado Loureda (Vicepresidenta), Silvana Salvo (Secretaria) y Margarita Stecher (Tesorera).



Miembros del CTPCBA con la Comisión Directiva del Círculo.



Astrid Wenzel y Beatriz Rodríguez asistieron al encuentro.

El Norte llama

en cursos, talleres, conferencias

El Círculo de Traductores Públicos de Zona Norte (CTPZN) anuncia la iniciación de los siguientes cursos:

- **"Underwriting"**, a cargo del Prof. Sergio Rodríguez (miércoles 9 y 23 de agosto, de 9:00 a 12:00 hs. arancel: \$ 60.-).
- **"Taller de Iniciación Profesional"**, dirigido a estudiantes avanzados y profesionales sin experiencia, de todos los idiomas, bajo la coordinación de los Traductores Públicos Cristina Nieves, Nilda Ayala y Adrián Pérez, (sábados 5 y 12 de agosto, de 10:00 a 13:00 hs.; arancel: \$ 35.-)
- **"Fenómenos de Complejización del italiano Actual"**, a cargo de la Prof. María Emilia Pandolfi (sábado 9 de septiembre, de 9:00 a 13:00. Arancel: \$35).
- **"Traducción de Textos Médicos Inglés-Castellano"**, a cargo de la Prof. Claudia Tarazona (25 y 29 de septiembre, de 9:00 a 13:00 hs. Arancel: \$35)

También invita a todos los colegas a participar de la II Jornada de Intercambio Profesional de Traductores Públicos que tendrá lugar el sábado 21 de octubre en la sede del CTPZN.

Informes e inscripción: martes y viernes de 9:00 a 12:00 hs. en San Isidro (4732-0303).

Otros horarios: (4735-0772).

En Capital Federal: 4314-4964 de 9 a 17 hs.

Consultas: ctpzn@hotmail.com